

BESTO

**OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DEL PROPIETARIO/HÅNDBOK
HANDLEIDING/HANDBOK/KÄSIKIRJA**



**INFLATABLE LIFEJACKETS
DES GILETS DE SAUVETAGE GONFLABLES
AUFBLASBARE SCHWIMMWESTEN
CHALECOS SALVAVIDAS INFLABLES
UPPBLÅSBAR REDNINGSVEST
OPBLAASBARE REDDINGVESTEN
UPPBLÅSBAR FLYTVÄST
PUHALLETTAVIA PELASTUSLIVEJÄ**

**CONFORMING TO:
CONFORMES AUX NORMES
IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT
CONFORME A LA NORMATIVA BRITÁNICA
I SAMSVAR MED
CONFORM
UPPFYLLER KRAVEN I
TÄYTTÄVÄT STANDARDIEN
ASETTAMAT VAATIMUKSET**

**BS EN ISO 12402-4: 2006 (100N) & 12402-3:2006 (150N)
BS EN ISO 12402-2:2006 (275N) + SOLAS**

Manufactured by:

Remploy Marine

1. STORAGE.

When not in use store in a clean dry place. Do not store in very high or low temperature areas. Place no heavy objects on the life jackets during storage.

2. CARE.

After use allow the jacket to dry at room temperature if wet. Brush off any mud or dirt. Do not use any cleaning fluids, thinners, spirits or similar substances.

3. TRAIN YOURSELF IN THE USE OF THIS DEVICE.

It is recommended that you familiarize yourself with the lifejacket, donning and usage instructions before wearing.

Do not use as a cushion.

This is not a PFD until fully inflated (PFD= personnel floatation device).

Practice and training are required with this device before use.

4. DONNING.

Don the lifejacket like a waistcoat, fasten the buckle on waistbelt and tighten by pulling on the webbing while holding the buckle fastening. If your lifejacket is fitted with a crotch strap, connect this and pull tight. **Lifejackets must fit tight to the body.**

The lifejacket may be inflated in 3 ways:

1. Automatic (if fitted) within 5 seconds of the firing head being submersed.
2. Manually, by pulling on the lanyard. (ISO 12402-6 for manual only devices)
3. Orally, by blowing into the oral inflation tube, first removing the dust/deflation cap.

5. LIMITATIONS OF USE.

Full performance may not be achieved using waterproof clothing or in other circumstances

There are no normal climatic limitations world-wide with the exception of temperatures below -20°C.

Range of application:

- a. 275N Lifejackets - these have buoyancy of no less than 275N for average adult and are intended for use offshore in extreme conditions, when heavy protective clothing is being used, or loads such as tool belts are being carried.
- b. 150N Lifejackets - these have a buoyancy of no less than 150N for the average adult and are intended for use offshore or when foul weather clothing is being used.
- c. 100N Lifejackets - these have a buoyancy of no less than 100N for the average adult and are intended for use in relatively sheltered waters.

6. SERVICING and MAINTENANCE

Servicing should be carried out annually by an approved agent.

Visually inspect your lifejacket before each use. Check all webbings, threads, materials and accessories for damage.

Do not expose this lifejacket to prolonged UV conditions or harmful chemicals.

Visually examine gas cartridges for corrosion and ensure cylinder has not been punctured before use. Gas cylinders are classed as dangerous goods. Keep away from Children. Do not misuse.

Check the chamber maintains pressure by orally inflating and leaving overnight, if any loss occurs, refer to Service Station.

7. SAFETY HARNESS.

A combination lifejacket/safety harness is available which has been tested for compatibility. We recommend the use of this should a harness be required. If another harness is used the wearer must consider the effect of the lifejacket in the inflated condition. No harness must be worn over the lifejacket.

8. SIZE RANGE.

Child: Up to 40kgs. Adult: Over 40kgs.

For Children less than 6 year of age use Automatic operating devices only.



1. CONSERVATION.

Entre toute utilisation, conservez les gilets dans un endroit propre et sec. Ne les exposez pas à des températures extrêmes.

N'entrez pas d'objets lourds sur les gilets de sauvetage lors de leur conservation.

2. ENTRETIEN.

Après utilisation, laissez les gilets mouillés sécher à température ambiante. Brossez toute boue ou saleté. N'utilisez pas d'agents nettoyeurs, de dissolvant, d'alcool ou substances similaires.

3. CONNAITRE VOTRE GILET DE SAUVETAGE.

Nous vous recommandons d'essayer un gilet de sauvetage analogue dans l'eau pour vérifier sa performance avant toute utilisation. N'utilisez pas comme coussin.

Ce dispositif personnel de flottaison n'est utilisable que lorsqu'il est totalement gonflé. Utilisez ce gilet et portez-le plusieurs fois avant toute utilisation pour vous familiariser avec son fonctionnement.

4. REVÊTIR LE GILET.

Enfilez le gilet de sauvetage comme un veston. Attachez la boucle à la ceinture. Pour la resserrer, tirez sur la sangle en tenant fermement la boucle. Si votre gilet prévoit une sangle d'entreceisse, enfiler la sangle et tirer fort. **Veillez à ce le gilet moule bien le corps.**

Vous pouvez gonfler le gilet de 3 façons :

1. Le gonflage automatique (si prévu) se déclenche moins de 5 secondes après immersion de la tête d'amorçage.
2. À la main en tirant sur l'aquilette (ISO 12402-06 pour les dispositifs uniquement manuels).
3. Avec la bouche, en soufflant dans le tube de gonflage après avoir déposé le bouchon anti poussière de la valve de dégonflement.

5. LIMITES D'UTILISATION.

Le gilet de sauvetage peut mal fonctionner si vous portez des vêtements imperméabilisés et sous certaines circonstances.

Le climat n'impose aucune limite d'utilisation. Sauf à des températures inférieures à -20°C.

Portée d'application :

- Les gilets de 275N ont une flottabilité minimale de 275N pour un adulte de taille moyenne, et sont prévus pour les conditions (météorologiques) extrêmes au large combinées au port de lourds vêtements de protection ou de charges spéciales telles que des ceintures d'outils.
- Les gilets de 150N ont une flottabilité minimale de 150N sur un adulte de taille moyenne, et sont prévus pour une utilisation au large ou combinée au port de vêtements de pluie (fortes intempéries).
- Les gilets de 100N ont une flottabilité de 100N sur un adulte de taille moyenne, et sont prévus pour une utilisation en eaux relativement calmes.

6. ENTRETIEN et MAINTENANCE.

L'entretien doit être effectué annuellement par un agent homologué.

Inspectez visuellement votre gilet de sauvetage avant toute utilisation. Vérifiez les sangles, les cordons, le matériel et les accessoires pour noter tout signe de dégât.

N'exposez pas ce gilet de sauvetage à une lumière solaire intense ou à des produits chimiques nocifs.

Examinez visuellement les cartouches de gaz pour vérifier toute corrosion et vérifiez que le cylindre n'a pas été percé avant toute utilisation. Les cylindres de gaz sont classés comme des marchandises dangereuses. À conserver hors de la portée des enfants.

Utilisez conformément aux instructions du fabricant.

Vérifiez que la chambre (à air) maintient sa pression en gonflant (avec la bouche) et en laissant le gilet reposer pendant la nuit, si vous avez une perte de pression alors faites vérifier le gilet par un expert en entretien.

7. SANGLE DE SÛRETÉ

Un gilet de sauvetage équipé d'un harnais de sécurité a été soumis à des tests de compatibilité et est maintenant disponible. Nous recommandons son utilisation lorsqu'un harnais de sécurité est nécessaire. Le choix d'un autre harnais doit impérativement tenir compte du mouvement du gilet lors du gonflage. Ne portez pas de harnais par-dessus le gilet de sauvetage.

8. TAILLES

Enfant : jusqu'à 40 kilos. Adultes: plus de 40 kilos.

Pour les enfants de moins de 6 ans utilisez les dispositifs fonctionnant automatiquement seulement.



D

1. LAGERUNG.

Wenn die Schwimmweste nicht benutzt wird, an einem sauberen, trockenen Ort lagern. Nicht in Bereichen mit sehr hoher oder sehr niedriger Temperatur lagern. Während der Lagerung keine schweren Objekte auf die Schwimmweste legen.

2. PFLEGE.

Die Schwimmweste sollte nach Gebrauch, falls nass, bei Raumtemperatur trocknen. Bürsten Sie Lehm oder Schmutz ab. Verwenden Sie keine Reinigungslösungen, Verdünnungsmittel, Alkohol oder ähnliche Substanzen.

3. VERTRAUTHEIT MIT DER SCHWIMMWESTE.

Es wird empfohlen, dass Sie sich mit der Schwimmweste, deren Anlegen und Verwendung vor dem Tragen vertraut machen.

Nicht als Kissen verwenden.

Sie ist erst nach vollem Aufblasen ein Rettungsschwimmkörper.

Vor dem Gebrauch muss die Schwimmweste ausprobiert werden.

4. AN LEGEN.

Ziehen Sie die Schwimmweste wie eine normale Weste über, schließen Sie die Schnalle am Taillengürtel und ziehen Sie sie fest, indem Sie am Gurtband ziehen und gleichzeitig die Gürtelschnalle festhalten. Falls die Schwimmweste einen Schrittgurt hat, diesen befestigen und festziehen. **Schwimmwesten müssen eng am Körper anliegen.**

Die Schwimmweste kann auf 3 verschiedene Arten aufgeblasen werden:

1. Automatisch (falls installiert) innerhalb von 5 Sekunden nach Eintauchen des Schlagventils
2. Mit der Hand durch Ziehen an der Reißleine (ISO 12402-6, nur für manuell zu bedienende Schwimmweste)..
3. Durch Aufblasen mit dem Mund mit Hilfe des Aufblasrohres, nachdem zuerst die Staub-/Aufblaskappe entfernt wurde.

5. EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN.

Volle Leistung kann durch Verwendung wasserfester Kleidung oder in anderen Situationen möglicherweise nicht erzielt werden.

Es gibt weltweit keine normalen Temperatureinschränkungen. Ausnahme: Wenn Temperaturen unterhalb -20°C liegen.

Anwendungsbereich:

- a. 275N Schwimmwesten haben eine Auftriebskraft von mindestens 275N für einen durchschnittlichen Erwachsenen und sind für den Einsatz auf dem offenen Meer unter extremen Bedingungen, bei denen schwere Schutzkleidung oder Lasten wie Werkzeuggürtel getragen werden, vorgesehen.
- b. 150N Schwimmwesten haben eine Auftriebskraft von mindestens 150N für einen durchschnittlichen Erwachsenen und sind für den Einsatz auf dem offenen Meer oder beim Tragen von Schlechtwetterkleidung vorgesehen.
- c. 100N Schwimmwesten haben eine Auftriebskraft von mindestens 100N für einen durchschnittlichen Erwachsenen und sind für den Einsatz in relativ geschützten Gewässern vorgesehen.

6. WARTUNG UND INSTANDHALTUNG.

Diese sollte von einem zugelassenen Fachmann einmal jährlich ausgeführt werden.

Die Schwimmweste vor jedem Gebrauch visuell prüfen. Alle Gurte, Fäden, Materialien und Zubehör auf Schaden prüfen.

Diese Schwimmweste nicht längeren Zeit UV-Strahlung oder schädlichen Chemikalien aussetzen.

Die Gaspatronen visuell auf Korrosion prüfen und vor Gebrauch sicherstellen, dass die Gaspatrone nicht durchstoßen wurde.

Gaszylinder werden als gefährliche Waren klassifiziert. Von Kindern fernhalten. Nicht missbrauchen.

7. SICHERHEITSGESCHIRR.

Eine Kombination von Schwimmweste/Sicherheitsgeschirr, das auf Kompatibilität überprüft wurde, ist erhältlich. Wir empfehlen den Einsatz in den Fällen, in denen ein Geschirr notwendig ist. Wird ein anderes Geschirr verwendet, sollte sich der Träger über die Auswirkung der Schwimmweste in aufgeblasenem Zustand bewusst sein. Über der Schwimmweste darf kein Geschirr getragen werden.

8. GRÖSSENTABELLE

Kinder: bis zu 40 kg. Erwachsene: über 40 kg

Für Kinder unter sechs Jahren sollte nur eine automatisch aufblasbare Schwimmweste verwendet werden.

E

1. ALMACENAJE.

Cuando no lo use guárdelo en un lugar limpio y seco. No lo guarde en sitios de temperatura muy alta o muy baja. No coloque objetos pesados sobre el chaleco salvavidas durante el almacenaje.

2. CUIDADO.

Después del uso deje que el chaleco se seque a temperatura ambiente si está húmedo. Cepíllelo para quitar cualquier barro o suciedad. No use Líquidos de limpieza, diluyentes, alcoholes ni sustancias similares.

3. FAMILIARIZACION CON EL USO DE ESTE DISPOSITIVO.

Se recomienda que se familiarice con el chaleco salvavidas, las instrucciones de colocación y uso antes de ponérselo.

No usar como almohadón.

Esto no es un dispositivo PFD hasta que esté totalmente inflado (PFD = dispositivo personal de flotación).

Se requiere práctica y familiarización con este dispositivo antes de su uso.

4. COLOCACION.

Colóquese el chaleco salvavidas como un chaleco de vestir, apriete la hebilla del cinturón, aprétela tirando de la cincha mientras sostiene la hebilla afianzada. Si

su chaleco salvavidas está equipado con una banda para la ingle, conecte está y tire para apretarla. **Los chalecos sal-vidas deben llevarse ceñidos al cuerpo.**

El chaleco salvavidas se puede inflar de 3 maneras.

1. Automáticamente (si está equipado para ello) en 5 segundos a partir de la inmersión de la cabeza de disparo.

2. Manualmente, tirando del cordón (ISO 12402-6 solo para dispositivos manuales)

3. Oralmente, soplando en el tubo de inflación oral, habiendo quitado primero el tapón antipolvo/desinflación.

5. LIMITACIONES DEL USO.

Puede que no se logre un rendimiento total al usar ropa impermeable o en otras circunstancias

No hay limitaciones normales climáticas en todo el mundo. Excepto si las temperaturas son inferiores a -20°C;

Alcance de aplicación:

- Los chalecos salvavidas de 275N tienen una flotabilidad no inferior a 275N para el adulto medio y son para uso en alta mar en condiciones extremas, cuando se están usando prendas de vestir protectoras pesadas, o cuando se llevan cargas tales como cinturones de herramientas.
- Los chalecos salvavidas de 150N tienen una flotabilidad no inferior a 150N para el adulto medio y son para uso en alta mar o cuando se están usando prendas de vestir para tiempo atmosférico normal.
- Los chalecos salvavidas de 100N tienen una flotabilidad no inferior a 100N para el adulto medio y son para uso en aguas relativamente cobijadas.

6. SERVICIO y MANTENIMIENTO

Un agente autorizado debe hacer mantenimiento una vez al año.

Inspeccione visualmente su salvavidas antes de cada utilización. Compruebe todas las cinchas, cuerdas, materiales y accesorios en caso de daño.

No exponga este salvavidas a condiciones prolongadas de UV o sustancias químicas dañinas.

Examine visualmente los cartuchos de gas en caso de corrosión y asegúrese de que el cilindro no está pinchado antes de usar. Los cilindros de gas están clasificados como artículos peligrosos. Manténgase fuera del alcance de los niños. No lo utilice indebidamente.

Compruebe que la cámara mantiene la presión inflando oralmente y dejándolo durante la noche, si se produce algún escape consulte con la Estación de Servicio.

7. ARNES DE SEGURIDAD.

Se ofrece una combinación de chalecos salvavidas/arnés de seguridad que ha sido comprobada en cuanto a compatibilidad. Recomendamos el uso de esta combinación si se necesita arnés. Si se usa otro arnés la persona que lo lleve deberá tener en cuenta el efecto del chaleco salvavidas cuando esté inflado. No debe llevarse arnés sobre el chaleco salvavidas.

8. GAMA DE TAMAÑOS

Niño: hasta 40kgs. Adulto: más de 40kgs.

Para niños menores de 6 años de edad usar solamente los dispositivos de operación automática

1. OPBEVARING.

Oppbevares på et rent og tørt sted. Må ikke utsettes for veldig høy eller lav temperatur. Ikke legg tunge gjenstander på vesten.

2. BEHANDLING.

Tørk redningsvesten i romtemperatur etter bruk. Fjern søle og skitt, men bruk aldri sterke rengjøringsmidler.

3. GJØR DEG KJENT MED BRUKEN AV DENNE ENHETEN

Det anbefales at du gjør deg selv kjent med redningsvesten, hvordan du tar den på og bruksinstruksjonene for bruk. Ikke bruk som pute.

Vesten kan ikke holde et menneske flytende i vann før den er fullstendig oppblåst.

Praksis og opplæring er påkrevd ved bruk av denne enheten.

4. PÅKLEDNING.

Ta redningsvesten på som en vanlig vest, fest remmen rundt midjen og stram ved å trekke i stroppen mens du holder i remfestet.

Hvis redningsvesten din har skrittrem, fester du denne og strammer. **Redningsvester skal sitte tett på kroppen.**

Redningsvesten kan blåses opp på tre måter:

1. Automatisk (hvis vesten er utstyrt med dette) innen fem sekunder etter at tenningshodet er nedsenket i vann.

2. Manuelt ved å trekke i snoren. (ISO 12402-6 for manual only devices)

3. Oralt ved å blåse i oppblåsningsrøret. Fjern hetten først.

5. TA PÅ REDNINGSVESTEN.

Full ytelse oppnås kanskje ikke ved bruk av vanntette klær eller i andre omstendigheter.

Det finnes ingen normale klimatiske begrensninger. Følgende gjelder, unntatt hvor temperaturen kan falle til under -20 °C:

Bruksområde:

- a. 275N redningsvesten har en flyteevne på minst 275N for en voksen av gjennomsnittlig størrelse, og er beregnet på bruk offshore under ekstreme forhold hvor man bruker solide verneklær eller har på seg tunyt utstyr som f.eks. verktøysbelter.
- b. 150N redningsvesten har en flyteevne på minst 150N for en voksen av gjennomsnittlig størrelse, og er beregnet på bruk offshore eller i forbindelse med ytterklær mot vær og vind.
- c. 100N redningsvesten har en flyteevne på minst 100N for en voksen av gjennomsnittlig størrelse, og er beregnet på bruk i forholdsvis smult farvann.

6. SERVICE OG VEDLIKEHOLD

Bør utføres årlig av en autorisert forhandler.

Inspiser redningsvesten visuelt, for hver gang den skal brukes. Kontroller at ingen bånd, tråder, materialer og tilbehør er skadet.

Ikke utsett redningsvesten for langvarig UV-stråling eller skadelige kjemikalier.

Kontroller alle gassbeholdere for rust og at sylindere ikke er punktert for bruk. Gassylindere er klassifisert som farlig vare. Oppbevar utilgjengelig for barn. Ikke misbruk.

Kontroller at kammeret opprettholder trykk ved å blåse opp med munnstykke og la det være over natten. Ved tap av luft, kontakt service.

7. SIKKERHETSSELE.

En kombinert redningsvest/sikkerhetssele, testet med tanke på forenlighet, er tilgjengelig. Vi anbefaler denne hvis det er påkrevd med en sikkerhetssele. Ved bruk av sele fra en annen fabrikant må du undersøke om denne kan virke uheldig inn på redningsvesten i oppblåst stand. Bruk aldri sikkerhetssele over redningsvesten.



8. STØRRELSER.

Barn: Opp til 40 kg. Voksen: Over 40 kg.

For barn under seks år skal kun automatisk oppblåsbare enheter brukes.

1. OPSLAG

Als het reddingsvest niet wordt gebruikt, moet het worden bewaard op een schone, droge plek. Niet bewaren in ruimten met zeer hoge of lage temperaturen. Tijdens opslag geen zware voorwerpen op reddingsvesten plaatsen.

2. VERZORGING

Als het reddingsvest na gebruik nat is, laat u het op kamertemperatuur drogen. Eventuele modder of vuil afborstelen. Geen reinigingsvloeistoffen, verdunningsmiddelen, spiritus of dergelijke stoffen gebruiken.

3. VERTROUWDEHEID MET HET REDDINGSVEST

Het wordt aanbevolen vóór het dragen van het reddingsvest vertrouwd te raken met het reddingsvest, hoe het wordt aangetrokken, evenals de gebruiksinstructies.

Niet als kussen gebruiken.

Dit is pas een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM), als het volledig is opgeblazen.

Voor gebruik moet met deze uitrusting worden geoefend.

4. AANTREKKEN

Doe het reddingsvest als vest aan, maak de gesp op de gordel vast, en trek aan door aan het losse uiteinde van de gordel te trekken en tegelijkertijd de gesp vast te houden. Als uw reddingsvest is voorzien van een kruisgordel, maakt u deze vast en trekt u hem strak aan. **Reddingsvesten moeten strak om het lichaam gedragen worden.**

Het reddingsvest kan op 3 wijzen worden opgeblazen:

- 1. Automatisch (indien aanwezig) binnen 5 seconden nadat de kop van de opblaasinrichting onder water is gekomen.
- 2. Handmatig, door aan het trekkoord te trekken (ISO 12402-6, uitsluitend voor handmatige uitrustingen).
- 3. Met de mond, door in de opblaasbuis te blazen, na eerst de stof-/afsluitdop te hebben verwijderd.

5. BEPERKINGEN M.B.T. GEBRUIK

Het kan zijn dat u met waterdichte kleding of in andere omstandigheden, geen optimale prestaties bereikt.

Er zijn nergens ter wereld normale klimatologische beperkingen, behalve bij temperaturen onder -20°C.

Toepassingsmogelijkheden:

- 275N reddingsvesten hebben een drijfvermogen van niet minder dan 275N voor de gemiddelde volwassene. Ze zijn bedoeld voor gebruik offshore onder extreme omstandigheden, wanneer zware beschermende kleding of lasten zoals gereedschapsgordels gedragen worden.
- 150N reddingsvesten hebben een drijfvermogen van niet minder dan 150N voor de gemiddelde volwassene. Ze zijn bedoeld voor gebruik offshore wanneer stormkleding wordt gedragen.
- 100N reddingsvesten hebben een drijfvermogen van niet minder dan 100N voor de gemiddelde volwassene en zijn bedoeld voor gebruik in betrekkelijk beschutte wateren. Bepaalde kleding of bepaalde omstandigheden kunnen afbreuk doen aan de prestaties van dit reddingsvest.

6. ONDERHOUDSBEURTEN

Onderhoud moet elk jaar door een erkende servicevertegenwoordiger worden uitgevoerd.

Inspecteer uw reddingsvest voor elk gebruik. Controleer de webbing, lijnen, materialen en accessoires op schade.

Stel het reddingsvest niet bloot aan langdurige UV-omstandigheden of schadelijke chemische stoffen.

Voor een visuele inspectie van de gascartridges uit op roest en zorg dat de cilinder voor gebruik niet lek is. Gascilinders worden geclassificeerd als gevaarlijke goederen. Uit de buurt van kinderen houden. Niet verkeerd gebruiken.

Controleer of de luchtruimtes de luchtdruk handhaven door de luchtruimtes op te blazen en 's nachts opgeblazen te houden. Als er luchtverlies optreedt, neemt u contact op met het servicestation.

7. VEILIGHEIDSGORDEL

Wij kunnen een combinatie reddingsvest/veiligheidsstuig leveren die op compatibiliteit is getest. Als veiligheidsuitrusting wordt vereist, adviseren wij deze combinatie. Als er andere veiligheidsuitrusting wordt gebruikt, moet de drager rekening houden met de opgeblazen staat van het reddingsvest. Over het reddingsvest mag geen veiligheidsstuig worden gedragen.

8. FORMATEN

Kind: tot 40 kg. Volwassene: boven 40 kg.

Voor kinderen jonger dan 6 jaar, mogen alleen automatisch werkende uitrustingen worden gebruikt.

S

1. FÖRVARING.

Förvara västen på en ren och torr plats när den ej används. Skall ej förvaras på platser med mycket höga eller låga temperaturer. Placera inga tunga föremål på flytvästen under förvaring.

2. SKOTSEL.

Efter användning skall flytvästen torka helt i rumstemperatur. Borsta bort lera och smuts. Använd aldrig rengöringsvätskor, thinner, alkohol eller liknande.

3. BEKANTA DIG MED HUR MAN ANVÄNDER FLYTVASTEN.

Vi rekommenderar att du bekantar dig med flytvästen, hur den tas på och används, innan du bär den.

Använd inte som kudde.

Detta utgör inte en personlig flythjälp förrän den är fullt uppblåst.

Man måste öva och träna sig att använda denna flytväst.

4. PÅTAGNING AV VÄST.

Den tas på som en vanlig väst. Fäst spännet runt livet och drag åt genom att dra i remmen samtidigt som spännet hålls fast. Om västen har en rem i

skrevet skall denna anslutas och dras åt. **Flytvästen måste passa bra kring hela kroppen.**

Flytvästen kan blåsas upp på tre sätt:

1. Automatiskt (om monterat) inom 5 sekunder efter att utlösningsmekanismen nedsänkts i vattnet.
2. Manuellt genom att dra i linan. (ISO 12402-6) för endast manuell väst.
3. Med munnen, genom att blåsa in i munstycket. Ta först bort skyddet på munstycket.

5. BEGRÄNSNINGAR FÖR ANVÄNDNING.

Det finns risk att full prestanda inte uppnås vid användning av vattentäta kläder eller under andra omständigheter

Det finns inga begränsningar i normalt klimat förutom när temperaturen faller under -20°C:

Användningsområde:

- 275N flytvästar har en flytförmåga på minst 275N för en vuxen person av genomsnittlig storlek, och är avsedda för offshore-
bruk under extrema förhållanden när tunga skyddskläder används eller utrustning, som exempelvis verktygsbälten, bärs.
- 150N flytvästar har en flytförmåga på minst 150N för en vuxen person av genomsnittlig storlek, och är avsedda för offshore-
bruk eller tillsammans med tunga skyddande ytterkläder.
- 100N flytvästar har en flytförmåga på minst 100N för en vuxen person av genomsnittlig storlek, och är avsedda för bruk i
relativt skyddade vatten.

6. SERVICE OCH UNDERHÅLL.

Service skall utföras årligen av auktoriserad agent.

Inspektera din flytväst visuellt innan varje användning. Kontrollera alla band, sömmar, material och tillbehör avseende skador.

Utsätt inte den här flytvästen för långvarig UV-strålning eller skadliga kemikalier.

Undersök gasbehållare visuellt avseende korrosion och kontrollera före användning att behållaren inte punkterats. Gasbehållare är klassade som farligt gods. Förvara utom räckhåll för barn. Får ej missbrukas.

Kontrollera att luftkammaren behåller trycket genom att blåsa upp den med munnen och lämna över natten. Om någon förlust av luft uppträder, kontakta service.

7. SAKERHETSSELE.

En kombinerad flytväst/säkerhetssele finns tillgänglig, som har testats för kompatibilitet. Vi rekommenderar att denna används om en sele behövs. Om en sele av annat fabrikat används måste användaren undersöka dess effekt på flytvästen i upplåst tillstånd. Använd aldrig säkerhetssele över räddningsvästen.

8. STORLEKSINTERVALL.

Barn: Upp till 40 kg. Vuxna: Över 40 kg.
För barn under 6 år, använd endast automatisk utrustning.



1. SÄILYTYS

Kun pelastusliivi ei ole käytössä, säilytä sitä puhtaassa, kuivassa paikassa. Ei saa säilyttää erittäin kuumassa tai kylmässä paikassa. Pelastusliivin päälle ei saa säilytyksen ajaksi asettaa painavia esineitä.

2. HUOLTO

Anna määrän pelastusliivin kuivua huonelämmössä käytön jälkeen. Harjaa pois tarttunut muta tai lika. Älä käytä puhdistusnesteitä, ohentimia, spritiä tai muita samantapaisia aineita puhdistukseen.

3. PELASTUSLIIVIN KÄYTTÖÖN TUTUSTUMINEN

On suositeltavaa tutustua pelastusliiviin, sen päällepukemiseen ja käyttöohjeisiin ennen käyttöä.

Ei saa käyttää tyynynä.

Pelastusliivi ei ole henkilökohtainen kelluntaväline, ennen kuin se on täytetty ilmalla.

Pelastusliivin käytön harjoittelu ja opettelu ovat välttämättömiä ennen käyttöä.

4. PÄÄLLEPUKEMINEN

Pue pelastusliivi päällesi normaalien liivien tapaan, kiinnitä vyötarohihnan solki, kiristä nauhasta vetämällä ja pidä samalla kiinni soljestä. Jos pelastusliivissä on haararemmi, kiinnitä se ja vedä tiukalle. **Pelastusliivin täytyy olla tiukasti kiinni kehossa.**

Pelastusliivi voidaan täyttää ilmalla kolmella eri tavalla:

1. Automaattinen täyttö (jos käytössä) 5 sekunnin sisällä laukaisupään jouduttua veden alle.
2. Manuaalinen täyttö narusta vetämällä. (ISO 12402-6 vain manuaaliset liivit).
3. Puhaltamalla täyttöputkeen sen jälkeen kun pöly-/tyhjennysaukon tulppa on poistettu.

5. KÄYTTÖÄ KOSKEVIA RAJOITUKSIA

Pelastusliivi ei välttämättä toimi parhaalla mahdollisella tavalla vedenpitäviä vaatteita käytettäessä tai tietyissä muissa olosuhteissa. Ainoa ilmastoon liittyvä rajoitus maailmanlaajuisesti on -20 °C:een alittava lämpötila.

- a. 275N-pelastusliivit - Näiden noste on vähintään 275 N keskikokoisen aikuisen kohdalla, ja ne on tarkoitettu käytettäväksi vesillä liikuttaessa vaikeissa olosuhteissa, raskaita suojavaatteita käytettäessä tai jos käytössä on esimerkiksi raskas työkaluvyö.
- b. 150N-pelastusliivit - Näiden noste on vähintään 150 N keskikokoisen aikuisen kohdalla, ja ne on tarkoitettu käytettäväksi vesillä liikuttaessa tai ankaralla säältä suojaavia vaatteita käytettäessä.
- c. 100N-pelastusliivit - Näiden noste on vähintään 100 N keskikokoisen aikuisen kohdalla, ja ne on tarkoitettu käytettäväksi suhteellisen suojaisilla vesillä.

6. HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

Vuosihuolto tulee teettää valtuutetussa huoltoliikkeessä.

Tarkista liivi silmämääräisesti ennen jokaista käyttökertaa. Tarkista etteivät hihat, narut, materiaalit ja varusteet ole vaurioituneet. Pelastusliivejä ei saa altistaa pitkäkestoiselle UV-säteilylle tai haitallisille kemikaaleille.

Tarkista kaasupatruunat korroosion varalta silmämääräisesti ja varmista ennen käyttöä, että sylinteri ei ole puhjennut. Kaasusylinterit luokitellaan vaarallisiksi. Ei lasten ulottuville. Ei saa väärinkäyttää.

Tarkista, että paine pysyy säiliössä täyttämällä se suulla puhaltamalla ja antamalla sen olla yön yli. Jos ilmaa häviää, ota yhteyttä huoltoon.

7. TURVAVALJAAT

Saatavana on pelastusliivin ja turvavaljaiden yhdistelmä, jonka yhteensopivuus on testattu. Suosittelemme tämän käyttöä valjaita tarvittaessa. Muita turvavaljaita käytettäessä on huomioitava pelastusliivin vaikutus sen täytyessä ilmalla.

Valjaita ei saa käyttää pelastusliivin päällä.

8. KOKOLUOKAT

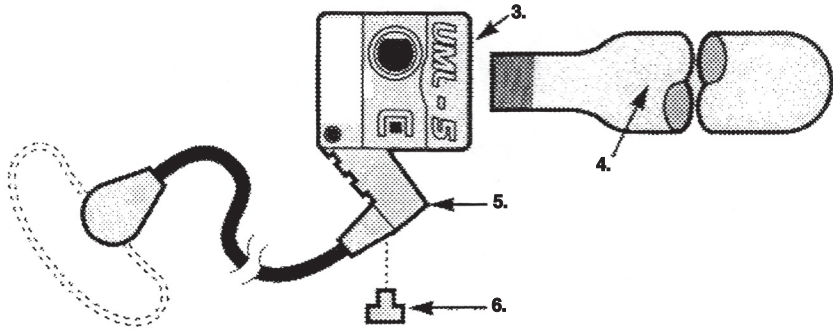
Lapsi: Enintään 40 kg. Aikuinen: Yli 40 kg.

Alle 6-vuotiailla lapsilla tulee käyttää vain automaattisesti laukeavaa pelastusliiviä.



UNITED MOULDERS MANUAL OPERATING HEAD

9. SPARE PARTS/ 9. PIECES DETACHEES/ 9. ERSATZTEILE./ 9. REPUESTOS/
9. RESERVEDELER./ 9. RESERVEDELEN./ 9. RESERVDELAR./ 9. VARAOSAT



GB

MANUAL OPERAING HEAD

1. MECHANISM
2. CYLINDER
3. LANYARD C/W PULL TAB
4. MAUNAL HUNGE LEVER
5. SAFETY/RETENTION CLIP
6. INDICATOR POINT

IMPORTANT: correct size of cylinder must be fitted.
See instructions on re-arming kit.

F

TÊTE DE DÉCLENCHEMENT MANUEL

1. MÉCANISME
2. CARTOUCHE
3. AIGUILLETTE AVEC LANGUETTE
4. LEVIER D'ARTICULATION MANUEL
5. LEVIER DE SÉCURITÉ/ARRÊT
6. ZONE INDICATEUR

IMPORTANT : installer une cartouche de taille appropriée.
Voir instructions sur kit de réarmement.

D

MANUELLE BEDIENUNGSVORRICHTUNG

1. MECHANISMUS
2. ZYLINDER
3. ZUGLEINE KOMPLETT MIT REISSLASCHE
4. MANUELLER SCHARNIERHEBEL
5. SICHERHEITS-/ RÜCKHALTEHEBEL
6. ANZEIGEPUNKT

WICHTIG: Es muß eine Patrone der korrekten Größe installiert sein.
Siehe Anweisungen zur Wiederaufrüstung der Schwimweste.

E

CABEZAL DE FUNCIONAMIENTO MANUAL

1. MECANISMO
2. CILINDRO
3. CORDÓN COMPLETO CON LENGÜETA PARA TIRAR
4. BRINGABALAS MANUAL
5. PALANCA DE SEGURIDAD/RETENCIÓN
6. PUNTO INDICADOR

IMPORTANTE: debe montarse el tamaño correcto de cilindro. Vea las instrucciones en el equipo de rearme.

NORG

MANUELL BETJENINGSMEKANISME

1. MEKANISME
2. SYLINDER
3. AVTREKKERSNOR MED TREKKHEMPE
4. MANUELL HENGSLIET SPLINT
5. SIKRINGS-/ HOLDESPLINT
6. INDIKATORPUNKT

VIKTIG: bruk patron av riktig størrelse!
Se anvisningene om klargjøring igjen etter bruk.

NL

HANDBEDIEND ACTIVERINGSMECHANISME

1. MECHANISME
2. CILINDER
3. KOORD MET TREKLIPJE
4. HANDBEDIENDE SCHARNIERENDE HENDEL
5. VEILIGHEIDS-/ BORGHENDEL
6. INDICATOR

BELANGRIJK: juiste maat cilinder monteren.
Zie aanwijzingen op het gascilinderpakket.

S

MANUELL AKTIVERINGSMEKANISM

1. MEKANISM
2. CYLINDER
3. DRAGSNÖRE KOMPLETT MED HANDTAG
4. MANUELL VIPPSPAK
5. SÄKERHETS-/ FASTHÅLLNINGSSPAK
6. INDIKATORPUNKT

VIKTIG: En patron av rätt storlek måste vara monterad!
Se anvisningarna för laddningssatsen efter bruk.

FIN

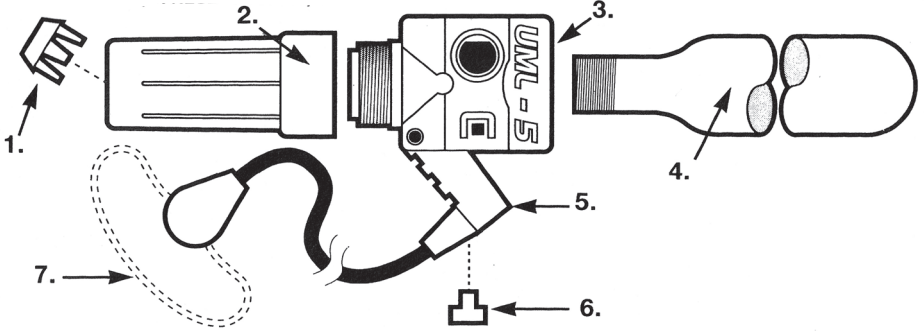
KÄSIKÄYTTÖINEN LAUKAISIN

1. MEKANISMI
2. SYLINTERI
3. VETOLIUSKALLA VARUSTETTU NARU
4. KÄSIKÄYTTÖINEN SARANAVIPU
5. VARMISTIN
6. OSOITIN

TÄRKEÄÄ: Sylinterin täytyy olla oikean kokoinen.
Katso uudelleen lataamisen ohjeet.

UNITED MOULDERS AUTOMATIC OPERATING HEAD

9. SPARE PARTS/ 9. PIECES DETACHEES/ 9. ERSATZTEILE./ 9. REPUESTOS/
9. RESERVEDELER./ 9. RESERVEDELEN./ 9. RESERVDLAR./ 9. VARAOASAT



GB

AUTOMATIC OPERATING HEAD

1. AUTOMATIC FIRING INDICATOR
2. WATER SENSING CARTRIDGE (DISPOSABLE)
3. INFLATOR BODY
4. GAS CYLINDER
5. MANUAL INFLATION ACTUATION LEVER
6. MANUAL FIRING INDICATOR
7. MANUAL ACTUATION LANYARD

IMPORTANT: If no firing indicators are fitted check for actuation of gas cylinder. Correct size of gas cylinder must be fitted. (See instructions on re-arming kit for details).

F

TÊTE DE DÉCLENCHEMENT AUTOMATIQUE

1. INDICATEUR D'AMORÇAGE AUTOMATIQUE
2. CARTOUCHE DE DÉTECTION D'EAU (JETABLE)
3. GONFLEUR
4. CARTOUCHE DE GAZ
5. LEVIER DÉCLENCHÉUR DE GONFLAGE MANUEL
6. INDICATEUR D'AMORÇAGE MANUEL
7. AIGUILLETTE DE DÉCLENCHEMENT MANUEL

IMPORTANT : En l'absence d'indicateurs d'amorçage, contrôlez le déclenchement de la cartouche de gaz. La taille de cartouche appropriée doit être utilisée. (Voir les instructions sur le kit de réarmage pour de plus amples renseignements).

D

AUTOMATISCHE BEDIENVORRICHTUNG

1. AUTOMATISCHE AUSLÖSEANZEIGEVORRICHTUNG
2. WASSERSENSORKARTUSCHE (EINWEGARTIKEL)
3. AUFBLASKAMMER
4. GASZYLINDER
5. MANUELLER AUFBLASHEBEL
6. MANUELLE AUSLÖSEANZEIGEVORRICHTUNG
7. MANUELLE ZUGLEINE

WICHTIG: Falls keine Auslöseanzeigevorrichtung vorhanden ist, überprüfen Sie, ob der Gaszylinder betätigt wurde. Es muß ein Gaszylinder der richtigen Größe eingesetzt werden (Für Einzelheiten siehe Nachrüstsatz).

E

CABEZAL DE FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

1. INDICADOR DE DISPARO AUTOMÁTICO
2. CARTUCHO DETECTOR DE AGUA (DESECHABLE)
3. UNIDAD DE INFLACIÓN
4. CILINDRO DE GAS
5. PALANCA DE MANDO PARA INFLACIÓN MANUAL
6. INDICADOR DE DISPARO MANUAL
7. CORDÓN DE ACCIONAMIENTO MANUAL

IMPORTANTE: Si no va equipado con indicadores de disparo verifique el accionamiento del cilindro de gas. Debe equiparse con un cilindro de gas de tamaño correcto. (Ver instrucciones detalladas en la caja de rearmar).

NORG

AUTOMATISK BETJENINGSHODE

1. ANVISER FOR AUTOMATISK UTLØSNING
2. VANNFØLERPATRON (TIL ENGANGSBRUK)
3. HOVEDDEL OPPBLÅSER
4. GASSYLINDER
5. MANUELL UTLØSERSPAK FOR OPPBLÅSING
6. ANVISER FOR MANUELL IGANGSETTING
7. SNOR FOR MANUELL UTLØSNING

VIKTIG: Hvis det ikke er monteret anvisere for utløsning, sjekk utløsningen av gassylindren. Gassylinder av riktig størrelse skal være monteret. (Se nærmere opplysninger i anvisningene for utskifting).

NL

AUTOMATISCHE BEDIENINGSKOP

1. AUTOMATISCHE ACTIVERINGSINDICATOR
2. CARTRIDGE MET WATERSENSOR (WEGWERP)
3. OPBLAASMECHANISME
4. GASLINDER
5. HANDBEDIENDE OPBLAASHENDEL
6. HANDBEDIENDE ACTIVERINGSINDICATOR
7. HANDBEDIEND ACTIVERINGSKOORD

BELANGRIJK: Als er geen activeringsindicatoren zijn aangebracht, controleer de de gascilinder geactiveerd wordt. Zorg ervoor dat de juiste maat gascilinder gebruikt wordt. (Raadpleeg de instructies over nieuwe ladingen voor meer informatie hierover).

S

AUTOMATISKT UTLÖSNINGSHUVUD

1. INDIKATOR FÖR AUTOMATISKT UTLÖSNING
2. VATTENSSENSOR (ENGÅNGSPATRON)
3. LUFTKROPP
4. GASCYLINDER
5. HANDTAG FÖR MANUELL UTLÖSNING
6. INDIKATOR FÖR MANUELL UTLÖSNING
7. LINÅ FÖR MANUELL AKTIVERING

VIKTIG: Om utlösningsskylindern saknas, kontrollera att gascylindern utlöses. Gascylinder av rätt storlek måste vara monterad. (Se vidare i anvisningarna för preparering efter bruk).

FIN

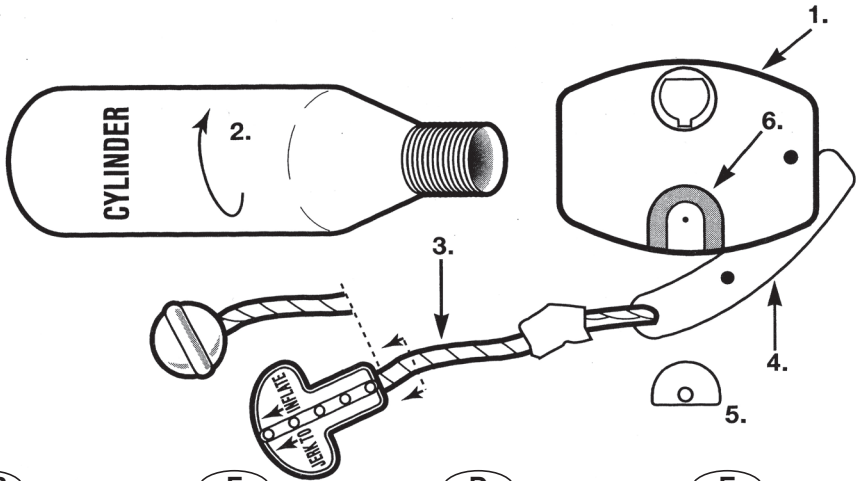
AUTOMAATTINEN LAUKAISIN

1. AUTOMAATTINEN LAUKAISUN OSOITIN
2. VEDEN TUNNISTAVA PATRUUNA (KERTAKÄYTTÖINEN)
3. ILMANTÄYTTIN
4. KAASUSYLINTERI
5. MANUAALINEN ILMANTÄYTTÖVIPU
6. MANUAALINEN LAUKAISUN OSOITIN
7. MANUAALINEN KÄYTTÖNÄRÄ

TÄRKEÄÄ: Jos laukaisun osoittimia ei ole, tarkista kaasusylinterin toiminta. Kaasusylinterin täytyy olla oikean kokoinen. (Katso uudelleenlataamisen ohjeetvarustustarpeistossa olevien tietojen antamia käyttöohjeita).

HALKEY ROBERTS MANUAL OPERATING HEAD

9. SPARE PARTS/ 9. PIECES DETACHEES/ 9. ERSATZTEILE./ 9. REPUESTOS/
9. RESERVEDELER./ 9. RESERVEDELEN./ 9. RESERVDELAR./ 9. VARAOASAT



GB

MANUAL
OPERATING HEAD

1. MECHANISM
2. CYLINDER
3. LANYARD C/W PULL TAB
4. MANUAL HINGE LEVER
5. SAFETY/RETENTION CLIP
6. INDICATOR POINT

IMPORTANT: Correct size of cylinder must be fitted.
See instructions on re-arming kit.

F

TÊTE DE DÉCLANCHEMENT
MANUEL

1. MÉCANISME
2. CARTOUCHE
3. AIGUILLETTE AVEC LANGUETTE
4. LEVIER D'ARTICULATION MANUEL
5. LEVIER SÉCURITÉ/ARRÊT
6. ZONE INDICATEUR

IMPORTANT: installer une cartouche de taille appropriée.
Voir instructions sur kit de réarmement.

D

MANUELLE
BEDIENUNGSVORRICHTUNG

1. MECHANISMUS
2. ZYLINDER
3. ZUGLEINE KOMPLETT MIT REISSLASCHSE
4. MANUELLER SCHARNIERHEBEL
5. SICHERHEITS-/RÜCKHALTEHEBEL
6. ANZEIGEPUNKT

WICHTIG: Es muß eine Patrone der korrekten Größe installiert sein.
Siehe Anweisungen zur Wiederaufrüstung der Schwimmweste.

E

CABEZAL DE
FUNCIONAMIENTO MANUAL

1. MECANISMO
2. CILINDRO
3. CORDÓN COMPLETO CON LENGÜETA PARA TIRAR
4. PALANCA DE BISAGRA MANUAL
5. PALANCA DE SEGURIDAD/RETENCIÓN
6. PUNTO INDICADOR

IMPORTANTE: debe montarse el tamaño correcto de cilindro. Vea las instrucciones en el equipo de rearme.

NORG

MANUELL
BETJENINGSMEKANISME

1. MEKANISME
2. SYLINDER
3. AVTREKKERSNOR MED TREKKHEMPE
4. MANUELL HENGSLLET SPLINT
5. SIKRINGS-/HOLDESPLINT
6. INDIKATORPUNKT

VIKTIG: Sylinder av riktig størrelse skal være montert.
Se anvisningene om klargjøring igjen etter bruk.

NL

HANDBEDIEND
ACTIVERINGSMECHANISME

1. MECHANISME
2. CILINDER
3. KOORD MET TREKLIPJE
4. HANDBEDIENDE SCHARNIERENDE HENDEL
5. VEILIGHEIDS-/BORGHENDEL
6. INDICATOR

BELANGRIJK: juiste maat cilinder monteren.
Zie aanwijzingen om het gascilinderpakket.

S

MANUELL
AKTIVERINGSMEKANISIM

1. MEKANISIM
2. CYLINDER
3. DRAGSNÖRE KOMPLETT MED HANDTAG
4. MANUELL VIPPSPAK
5. SÄKERHETS-/SÄKRINGSKLÄMMA
6. INDIKATORPUNKT

VIKTIG: En patron av rätt storlek måste vara monterad!
Se anvisningarna för laddningssatsen efter bruk.

FIN

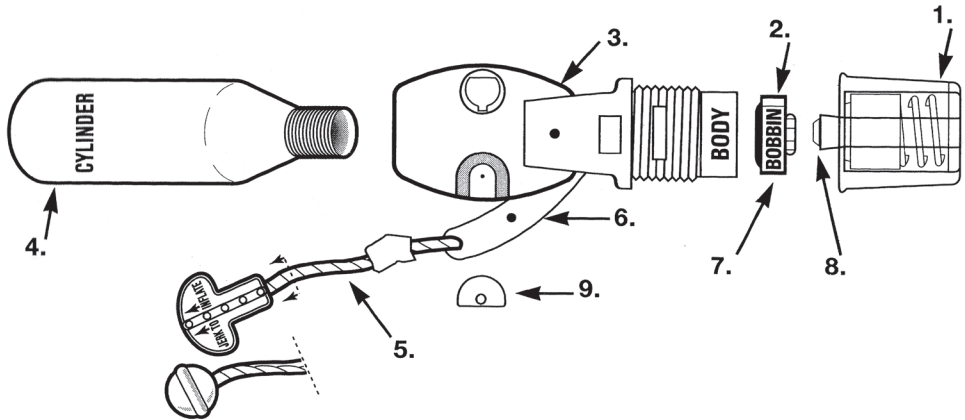
KÄSIKÄYTTÖINEN LAUKAISIN

1. MEKANISMI
2. SYLINTERI
3. VETOLIUSKALLA VARUSTETTU NARU
4. KÄSIKÄYTTÖINEN SARANAVIPU
5. VARMINSTIN
6. ILMAISIN

TÄRKEÄÄ: Sylinderin täytyy olla oikean kokoinen.
Katso uudelleen lataamisen ohjeet.

HALKEY ROBERTS AUTOMATIC OPERATING HEAD

9. SPARE PARTS/ 9. PIECES DETACHEES/ 9. ERSATZTEILE./ 9. REPUESTOS/
9. RESERVEDELER./ 9. RESERVEDELEN./ 9. RESERVDELAR./ 9. VARAOSAT



GB

AUTOMATIC OPERATING HEAD

1. BLACK/ TRANSPARENT CAP
2. SLOTS
3. MECHANISM
4. CYLINDER
5. LANYARD
6. MANUAL OVERRIDE LEVER
7. BOBBIN
8. SPINDLE
9. SAFETY/ RETENTION CLIP

IMPORTANT: correct size of cylinder must be fitted.

See instructions on re-arming kit.

F

TÊTE DE déclenchement AUTOMATIQUE

1. BOUCHON NOIR/ TRANSPARENT
2. FENTES
3. MÉCANISME
4. CARTOUCHE
5. AIGUILLETTE
6. LEVIER DE COMMANDE
7. BOBINE
8. BROCHE
9. LEVIER DE SÉCURITÉ/ARRÊT

IMPORTANT: installer une cartouche de taille appropriée. Voir instructions sur kit de réarmement.

D

AUTOMATISCHES SCHLAGVENTIL ERSATZKLAMMER

1. SCHWARZE/TRANSPARENTE KAPPE
2. SCHLITZE
3. MECHANISMUS
4. PATRONE
5. REISSLEINE
6. MANUELLER OVERRIDE
7. HASPEL
8. SPINDEL
9. SICHERHEITS-/ RÜCKHALTETEHEBEL

WICHTIG: Es muß eine Patrone der korrekten Größe installiert sein. Siehe Anweisungen zur Wiederaufrüstung der Schwimmweste.

E

CABEZAL DE FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

1. TAPÓN NEGRO/TRANSPARENTE
2. RANURAS
3. MECANISMO
4. CILINDRO
5. CORDÓN
6. PALANCA MANUAL DE ANULACIÓN
7. CARRETE
8. VÁSTAGO
9. PINZA DE SEGURIDAD/RETENCIÓN

IMPORTANTE: debe montarse el tamaño correcto de cilindro. Vea las instrucciones en el equipo de rearme.

NORG

AUTOMATISK TENNHODE RESERVEKLEMMER

1. SORT/ GJENNOMSIKTIG HETTE
2. SLISSER
3. MEKANISME
4. PATRON
5. LINE
6. MANUELL OPPBLÅSNINGSHENDEL
7. SPLOE
8. SPINDEL
9. SIKRINGS-/ HOLDESPLINT

VIKTIG: Sylinder av riktig størrelse skal være montert. Se anvisningene om klargjøring igjen etter bruk.

NL

AUTOMATISCHE BEDIENINGSKOP

1. ZWARTE/ DOORZICHTIGE DOP
2. SLEUVEN
3. MECHANISME
4. CILINDER
5. TREKKOORD
6. HANDBEDIENINGSHENDEL
7. KLOSJE
8. SPIL
9. VEILIGHEIDS-/BORGHENDEL

BELANGRIJK: juiste maat cilinder monteren. Zie aanwijzingen op het gascilinderpakket.

S

AUTOMATISK UTLÖSARE RESERVEKLÄMMA

1. SVART/ GENOMSKINLIG KÅPA
2. SKÅROR
3. MEKANISM
4. PATRON
5. LINA
6. MANUELLT UPPBLÅSNINGSHANDTAG
7. SPOLE
8. SPINDEL
9. SÄKERHETS-/ FASTHÅLLNINGSSPAK

VIKTIG: En patron av rätt storlek måste vara monterad! Se anvisningarna för laddningssatsen efter bruk.

FIN

AUTOMAATTINEN LAUKAISIN

1. MUSTALÄPINÄKYVÄ TULPPA
2. LOVET
3. MEKANISMI
4. SYLINTERI
5. VETONARU
6. MANUAALINEN OHITUSVIPU
7. PUOLA
8. KARÄ
9. VARMISTIN

TÄRKEÄÄ: Sylinterin täytyy olla oikean kokoinen.

Katso uudelleen lataamisen ohjeet.



IF THIS LIFEJACKET IS INTENDED FOR A CHILD-IT IS RECOMMENDED THAT YOU TEACH THE CHILD TO FLOAT IN IT!

The following instructions are for front zip style



DON LIKE A WAIST COAT, FASTEN ZIP AT FRONT TENSION WAIST BELT EITHER SIDE PULLING FROM BACK TO FRONT-FAIRLY TIGHT



For your safety-if this lifejacket is fitted with two lifting Beckets, it is important that both lifting Beckets are used, when retrieving persons from the water. Or damage will occur!

THIS INFLATABLE LIFEJACKET MUST BE SERVICED ANNUALLY BY AN APPROVED SERVICE AGENT IN ACCORDANCE WITH THE MANUFACTURERS. INSTRUCTIONS REARMING OR REPACKING MUST BE CARRIED OUT BY A QUALIFIED SERVICE AGENT. INCORRECT PACKING, FITTING OF INCORRECT COMPONENTS MAY RESULT IN FAILURE TO OPERATE OR INFLATE PROPERLY.

The following instructions are for the front buckle style



DON LIKE A WAIST COAT



INTERLOCK BUCKLES



PULL TOP WAIST STRAP TO A SECURE FIT



SI LE GILET DE SAUVETAGE EST CONÇU POUR UN ENFANT – IL EST RECOMMANDÉ QUE VOUS APPRENIEZ À L'ENFANT À FLOTTER DANS LE GILET !

Les instructions suivantes concernent le style de fermeture à l'avant



METTEZ LE GILET COMME UNE VESTE, FERMEZ LA FERMETURE ÉCLAIR À L'AVANT TIREZ POUR AJUSTER LA CEINTURE À LA TAILLE DE CHAQUE CÔTÉ EN TIRANT VERS L'AVANT – SERREZ BIEN



Pour votre sécurité – si cette veste est équipée de Beckets de flottaison, il est important que les deux Beckets de flottaison soient utilisés, lors du retrait des personnes de l'eau. Ou bien la veste sera endommagée !

CETTE VESTE GONFLABLE DOIT ÊTRE REVUE ANNUELLEMENT PAR UN AGENT DE SERVICE DÛMENT APPROUVÉ CONFORMÉMENT AUX INSTRUCTIONS DU FABRICANT. LE RÉARMEMENT OU LE RECONDITIONNEMENT DOIT ÊTRE FAIT PAR UN AGENT DE SERVICE DÛMENT QUALIFIÉ. TOUT EMBALLAGE OU RANGEMENT INCORRECT OU PRODUIT (D'ENTRETIEN) INAPPROPRIÉ PEUVENT ENGENDRER UNE DÉFAILLANCE DU DISPOSITIF QUANT À SON FONCTIONNEMENT OU UN ÉCHEC POUR LE GONFLAGE.

Ces instructions suivantes sont conçues pour le style avec la boucle à l'avant



METTEZ-LA COMME UNE VESTE



FERMEZ LA BOUCLE



TIREZ SUR LA FICELLE DU GILET POUR BIEN AJUSTER

D**WICHTIGE INFORMATION – MACHEN SIE SICH MIT DER SCHWIMMWESTE VERTRAUT**

WENN DIESE SCHWIMMWESTE FÜR EIN KIND BESTIMMT IST, DANN SOLLTEN SIE DEM KIND ZEIGEN, WIE MAN DAMIT SCHWIMMT!

Die folgende Anleitung gilt für Schwimmwesten mit vorderem Reißverschluss



WIE EINE WESTE ANLEGEN, DEN REISSVERSCHLUSS VORNE SCHLIESSEN, DEN TAILLENGURT DURCH ZIEHEN VON HINTEN NACH VORN ZIEMLICH GUT FESTZIEHEN.



Für Ihre Sicherheit – wenn die Schwimmwesten mit zwei Bergeschlaufen ausgestattet ist, dann ist es wichtig, dass beide verwendet werden, wenn Personen aus dem Wasser geborgen werden, da es sonst zu Beschädigung kommt!

DIESE AUFBLASBARE SCHWIMMWESTE MUSS JÄHRLICH VON EINEM ZUGELASSENEN FACHMANN ENTSPRECHEND DER HERSTELLERANWEISUNGEN GEWARTET WERDEN. DIE ANWEISUNGEN ÜBER DIE WIEDERAUFRÜSTUNG ODER NEUVERPACKUNG MÜSSEN VON EINEM QUALIFIZIERTEN WARTUNGSFACHMANN DURCHFÜHRT WERDEN. INKORREKTES VERPACKEN SOWIE DAS ANBRINGEN FALSCHER TEILE KANN DAZU FÜHREN, DASS DIE SCHWIMMWESTE NICHT RICHTIG FUNKTIONIERT ODER AUFGEBLASSEN WIRD.

Die folgende Anleitung gilt für Schwimmwesten mit vorderer Schnalle.



WIE EINE WESTE ANLEGEN



DIE SCHNALLEN SCHLIESSEN



FÜR SICHEREN SITZ DEN TAILLENGURT ZIEHEN

E**INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA FAMILIARIZARSE CON SU SALVAVIDAS**

¡SI EL SALVAVIDAS VA A SER UTILIZADO POR UN NIÑO SE RECOMIENDA QUE LE ENSEÑE A FLOTAR EN ÉL!

Las siguientes instrucciones se aplican al estilo de cremallera delantera



COLÓQUELO COMO UN CHALECO, ABROCHE LA CREMALLERA DELANTERA TENSIONE LA CORREA DE LA CINTURA EN CADA LADO TIRANDO DESDE ATRÁS HACIA DELANTE BIEN APRETADA



Para su seguridad si el salvavidas está equipado con dos estrobo de elevación, es importante que ambos estrobo de elevación se utilicen, cuando se esté rescatando a una persona del agua. ¡De lo contrario se dañará!

ESTE SALVAVIDAS INFLABLE DEBE SER INSPECCIONADA ANUALMENTE POR UN AGENTE DE SERVICIO AUTORIZADO DE ACUERDO CON EL FABRICANTE. LAS INSTRUCCIONES DE REARME O REEMPAQUETADO SE DEBEN LLEVAR A CABO POR UN AGENTE DE SERVICIO CUALIFICADO. EL EMPAQUETADO INCORRECTO, LA ACOPLACIÓN DE COMPONENTES INCORRECTOS PODRÍA HACER QUE EL SALVAVIDAS NO SE INFLA O FUNCIONE CORRECTAMENTE.

Las siguientes instrucciones son para el estilo de hebilla delantera



COLOCAR COMO UN CHALECO SUPERIOR DE LA



ENGANCHAR LAS HEBILLAS



TIRAR DE LA CORREA CINTURA PARA ASEGURAR BIEN

**VIKTIG INFORMASJON OM REDNINGSVESTEN**

HVIS REDNINGSVESTEN SKAL BRUKES PÅ BARN, ER DET VIKTIG AT DU LÆRER BARNET Å FLYTE MED DEN PÅ!

Følgende instruksjoner er for modell med glidelås foran.



TA REDNINGSVESTEN PÅ SOM EN VANLIG VEST, LUKK GLIDELÅSET FORAN OG STRAM MIDJEBELTET VED Å TREKKE STRAMT TIL FRA HVILKEN SOM HELST SIDE.



For din sikkerhet: Hvis denne redningsvesten har to løftestropper, er det viktig at begge løftestroppene brukes når personen hentes opp fra vannet. Hvis ikke kan alvorlig personskade oppstå!

DENNE OPPBLÅSBARE REDNINGSVESTEN MÅ VEDLIKEHOLDER ÅRLIG AV EN GODKJENT SERVICETEKNIKER I HENHOLD TIL PRODUSENTENS INSTRUKSJONER. KLARGJØRING OG PAKKING MÅ UTFØRES AV EN KVALIFISERT SERVICETEKNIKER. FEIL PAKKING ELLER FEIL UTSTYR PÅ VESTEN KAN FØRE TIL AT VESTEN IKKE BLÅSES OPP RIKTIG.

Følgende instruksjonen gjelder for modell med midjebånd:



TA REDNINGSVESTEN PÅ
MIDJESTROPPE



LÅS BÅNDENE



STRAM DEN ØVERSTE SOM EN
VANLIG VEST GODT

**BELANGRIJKE INFORMATIE: RAAK VERTROUWD MET UW REDDINGSVEST**

ALS DIT REDDINGSVEST IS BEDOELD VOOR EEN KIND, WORDT AANBEVOLEN DAT U HET KIND LEERT IN HET

De volgende instructies zijn bedoeld voor reddingsvesten met rits aan de voorkant



AANTREKKEN ALS VEST, VOORKANT DICHTRIJZEN, DE GORDEL AAN BEIDE KANTEN VAN ACHTER NAAR VOREN STEVIG AANTREKKEN.



Voor uw veiligheid is dit reddingsvest voorzien van twee grijplijnen. Het is belangrijk dat beide grijplijnen worden gebruikt wanneer personen uit het water worden gehesen. Anders raakt het reddingsvest beschadigd!

DIT OPBLAASBARE REDDINGSVEST MOET ELK JAAR DOOR EEN ERKENDE SERVICEVERTEGENWOORDIGER WORDEN ONDERHOUDEN, IN OVEREENSTEMMING MET DE INSTRUCTIES VAN DE FABRIKANT. HET OPNIEUW ACTIVERINGSKLAAR MAKEN OF OPNIEUW VERPAKKEN VAN HET REDDINGSVEST MOET DOOR EEN ERKENDE SERVICEVERTEGENWOORDIGER WORDEN UITGEVOERD. HET INCORRECT VERPAKKEN OF HET MONTEREN VAN VERKEERDE COMPONENTEN KAN LEIDEN TOT EEN STORING WAARDOOR HET REDDINGSVEST NIET (GOED) WORDT OPGEBLAZEN.

De volgende instructies zijn bedoeld voor reddingsvesten met voorgesp



AANTREKKEN ALS VEST



DE GESP IN ELKAAR KLEMMEN



DE BOVENSTE GORDEL GOED
AANTREKKEN

S**VIKTIG INFORMATION. LÄR KÄNNA DIN FLYTVÄST**

OM DEN HÄR FLYTVÄSTEN SKALL ANVÄNDAS AV ETT BARN REKOMMENDERAR VI ATT NI LÄR BARNET ATT FLYTA I DEN!

Följande instruktioner gäller för modellen med dragkedja fram



TA PÅ DEN SOM EN VÄST, STÅNG MED DRAGKEDJAN FRAM, DRAG ÅT MIDJEBÄLTE FRÅN BÅDA SIDOR, DRAG DEM BAKIFRÅN OCH FRAMÅT, DRAG ÅT GANSKA HÅRT.



För din säkerhet är den här flytvästen utrustad med två lyfthandtag. Det är viktigt att båda lyfthandtagen används när en person räddas ur vattnet. I annat fall kan skada uppkomma!

DEN HÄR UPPBLÅSBARA FLYTVÄSTEN MÅSTE GÅS IGENOM ÅRLIGA EN AV EN AUKTORISERAD SERVICEFIRMA I ENLIGHET MED TILLVERKARNA. INSTRUKTIONER FÖR ÅTERAKTIVERING ELLER ÅTERPACKNING MÅSTE UTFÖRAS AV EN KVALIFICERAD SERVICEFIRMA. FELAKTIG PACKNING, MONTERING AV FELAKTIGA KOMPONENTER KAN LEDA TILL FELAKTIG FUNKTION ELLER ATT VÄSTEN INTE BLÅSES UPP.

Följande instruktioner gäller modell med spänne fram



TA PÅ SOM EN VÄST
MIDJEBANDET



KOPPLA IHOP SPÄNNENA



DRAG I DET ÖVRE
FÖR GOD PASSFORM

FIN**TÄRKEÄÄ TIETOA. TUTUSTU PELASTUSLIIVIISI**

TÄMÄ PELASTUSLIIVI ON TARKOITETTU LAPSELLE - ON SUOSITELTAVAA OPETTAA LAPSELLE, KUINKA SILLÄ KELLUTAAN!

Seuraavat ohjeet ovat mallille, jossa vetoketju on edessä



PUE PÄÄLLE KUTEN LIIVI, KIINNITÄ EDESSÄ OLEVA VETOKETJU, KIRISTÄ VYÖTÄRÖHIHNA KUMMALTAKIN PUOLELTA VETÄMÄLLÄ SITÄ TAKAA ETEENPÄIN - KIRISTÄ MELKO TIUKALLE



Turvallisuuden varmistamiseksi tässä pelastusliivissä on kaksi nostolenkkiä. On tärkeää, että kumpaakin nostolenkkiä käytetään, kun henkilö pelastetaan vedestä, muutoin liivi vahingoittuu!

TÄMÄ TÄYTETTÄVÄ PELASTUSLIIVI TÄYTYY HUOLTAA VUOSITTAIN VALTUUTETUSSA HUOLTOLIIKKEESSÄ VALMISTAJAN OHJEIDEN MUKAISESTI. UUELLEEN LATAAMISEN JA PAKKAAMISEN SAA TEHDÄ VAIN VALTUUTETTU HUOLTOLIIKE. JOS PAKKAUS TEHDÄÄN VÄÄRIN TAI VÄÄRÄNLAISIA OSIA KÄYTETÄÄN, PELASTUSLIIVI EI VÄLTÄMÄTTÄ TOIMI TAI TÄYTY OIKEIN.

Seuraavat ohjeet ovat mallille, jossa solki on edessä



PUE PÄÄLLE KUIN LIIVI



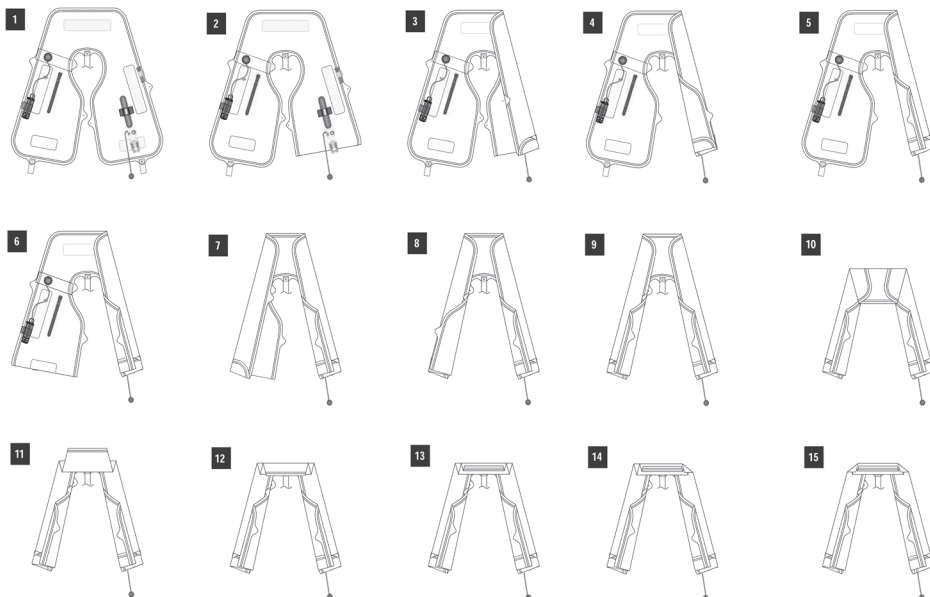
LUKITSE SOLJET



KIRISTÄ SOPIVALLE KIREYDELLE
VETÄMÄLLÄ YLEMPÄÄ
VYÖTÄRÄHIHNA

GB

The components maybe positioned on the opposite side to the diagrams below.

**F**

Ces composants peuvent être positionnés sur l'autre côté des illustrations ci-après.

D

Es ist möglich, dass die Teile im Vergleich zur obigen Abbildung auf der anderen Seite angebracht sind.

E

Los componentes se pueden posicionar en el lado opuesto de los diagramas de abajo.

NORG

Komponentene skal være plassert som på bildene nedenfor

NL

De onderdelen bevinden zich mogelijk aan de andere kant dan in de onderstaande tekeningen.

S

Komponenterna kan vara placerade på motsatt sida till diagrammet nedan.

FIN

Osat saattavat olla vastakkaisella puolella alla olevissa kuvissa näkyviin.

GB

WARNING:

The deck safety harness and safety line are intended to prevent the user from falling overboard. They do not provide protection against falls from a height.

WARNING:

The safety harness and safety line may transmit very large forces.

Only attach to strong hooking points or jack lines.

WARNING:

It is unsafe to wear this harness loose.

The harness shall be worn tightly in order to be effective.

D

WARNHINWEIS:

Der Decksicherheitsgurt und die Sicherheitsleine sollen verhindern, dass der Verwender über Bord geht.

Sie schützen nicht vor Absturz aus einer Höhe.

WARNHINWEIS

Sicherheitsgurt und Sicherheitsleine können erhebliche Kräfte übertragen.

Nur robuste Einhakstellen oder Luffleinen anbringen.

WARNHINWEIS:

Es ist nicht sicher, wenn dieser Gurt lose getragen wird. Um wirksam zu sein, muss er fest angezogen sein.

NORG

ADVARSEL:

Sikkerhetsselen og sikkerhetslinjen er ment å hindre at brukeren faller over bord.

De beskytter ikke mot fall fra høyder.

ADVARSEL:

Sikkerhetsselen og sikkerhetslinjen kan overføre store krefter. Fest dem kun til riktige festepunkter.

ADVARSEL:

Det er ikke trygt å bære denne selen løst. Selen skal bærer stramt for å være effektiv.

S

WARNING:

Säkerhetsselen och säkerhetslinjan skall förhindra användaren från att falla överbord.

De skyddar inte mot fall från en höjd.

WARNING:

Säkerhetsselen och säkerhetslinan kan överföra mycket starka krafter.

Koppla endast till kraftiga förankringspunkter eller jacklines.

WARNING:

Det är inte säkert att bära den här selen löst. Selen måste bäras hårt åtdragen för att vara effektiv.

F

AVERTISSEMENT :

Le harnais de sécurité du pont et la ligne sécurité sont prévus pour éviter que les passagers tombent par-dessus le pont.

Ce ne sont pas des protections contre des chutes à une certaine hauteur.

AVERTISSEMENT :

Le harnais de sécurité et la ligne de sécurité peuvent transmettre de grosses forces de tension.

N'attachez qu'aux points d'ancrage ou aux lignes de vies prévues.

AVERTISSEMENT :

Porter le harnais lâche ou desserré ne sert à rien.

Le harnais doit être serré suffisamment pour être confortable mais efficace.

E

AVISO:

El arnés de seguridad de cubierta y la línea de seguridad han sido concebidas para evitar que el usuario se caiga por la borda. No aportan protección para caídas desde alturas.

AVISO:

El arnés de seguridad y la línea de seguridad pueden transmitir grandes fuerzas. Acoplar solamente a puntos de enganche resistentes o líneas de acoplamiento.

AVISO:

No es seguro llevar flojo este arnés.

El arnés se debe llevar apretado para que sea eficaz.

NL

WAARSCHUWING:

Het dekviligheidssharnas en de veiligheidslijnen zijn bedoeld om te voorkomen dat de gebruiker overboord valt. Ze bieden geen bescherming tegen een hoge val.

WAARSCHUWING:

Het veiligheidssharnas en de veiligheidslijn kunnen hoge kracht overbrengen.

Bevestig ze alleen aan sterke haken of hefboomlijnen.

WAARSCHUWING:

Het is niet veilig om dit harnas los te dragen.

Het harnas moet strak worden gedragen, anders is het niet voldoende effectief.

FIN

VAROITUS:

Kannella olevien valjaiden ja pelastusköyden tarkotus on estää henkilöä putoamasta laidan yli.

Ne eivät anna suojaa korkealta pudottaessa.

VAROITUS:

Turvavaljaat ja pelastusköysi saattavat joutua erittäin voimakkaaseen vetoon.

Kiinnitä vain riittävän kestäviin koukkuihin tai vinssiköysiin.

VAROITUS:

Näiden valjaiden käyttö on vaarallista, jos ne ovat löysällä. Valjaiden täytyy sopia tiukasti, jotta ne toimisivat kunnolla.

Distributed by:

BESTO

P.O. Box 146 - 7940 AC Meppel (NL)
Eekhorstweg 4 - 7942 JC Meppel (NL)
Phone +31 (0)522-278140
Fax +31 (0)522-278149
www.besto-redding.com

EC TYPE EXAMINATION FOR DIRECTIVE 89/686/EEC BY:/CONTROLE EC POUR DIRECTIVE 89/686/
TYPENUNTERSUCHUNG FÜR RICHTLINIE 89/686/EEC DURCH:/EXAMEN TIPO CE EN CUANTO A LA
DIRECTIVA DE LA CE 89/686/EEC POR:/EC TYPEUNDERSOKT MED TANKE PA DIREKTIV
89/686/EEC AV:/EG TYPE

ONDERZOEK VOOR RICHTLIJN 89/686/EEG DOOR:/EC TYPUNDERSOKT FOR DIREKTIV 89/686/EEC AV:/
EC-TYYPPITARKASTUS DIREKTIIVIA 89/686 VARTEN:

FLEETWOOD TESTING LABORATORY, FLEETWOOD NAUTICAL CAMPUS, BROADWATER, FLEETWOOD
LANCASHIRE FY7 8JZ. +44 1253 979123.